

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

1. Olyan körülmények között, mint amelyek az alapügyet jellemzik, amelyben egy német Familienkasse (családtámogatási pénztár) 2012. október 17-én az 574/72/EGK rendelet⁽¹⁾ 10. cikke (1) bekezdésének a) pontja alapján családi támogatást nyújtott és (elszámolás útján) fizetett a 2006 októberétől 2011 novemberéig terjedő időszakra a Svájci Államszövetség családi pótlékához képest meglévő különbözetnek megfelelő összegben, a svájci családi pótlékot az 574/72/EGK rendelet 107. cikkének (1) bekezdése, az 574/72/EGK rendelet 107. cikkének (6) bekezdése vagy a 987/2009/EK rendeletnek a 987/2009/EK rendelet⁽²⁾ 90. cikkében említett valutaátváltási árfolyamok meghatározásakor figyelembe veendő időpontról szóló, 2009. október 15-i H3. határozattal⁽³⁾ (HL C 106., 56. o.) összefüggésben értelmezett 90. cikke alapján kell-e átváltani svájci frankról euróra?
2. Amennyiben az első kérdésre adandó válasz értelmében az átváltást részben vagy egészben az 574/72/EGK rendelet 107. cikkének (6) bekezdése alapján kell elvégezni: az első kérdésben említett körülmények között releváns-e az átváltás szempontjából, hogy mikor folyósították a beszámítandó külföldi ellátást, vagy az bír jelentőséggel, hogy mikor folyósították azt a belföldi ellátást, amelybe beszámítják a külföldi ellátást?
3. Amennyiben az első kérdésre adandó válasz értelmében az átváltást részben vagy egészben az 574/72/EGK rendelet 107. cikkének (1) bekezdése alapján kell elvégezni: olyan körülmények között, mint amelyek az alapügyet jellemzik, miként kell megállapítani az 574/72/EGK rendelet 107. cikkének (2) és (4) bekezdése szerinti referencia-időszakot? Jelentőséggel bír-e az átváltás szempontjából, hogy a svájci intézmény mikor adta meg vagy fizette ki a beszámítandó családi ellátást?
4. Amennyiben az első kérdésre adandó válasz értelmében az átváltást részben vagy egészben a 987/2009/EK rendeletnek a 2009. október 15-i H3. határozattal összefüggésben értelmezett 90. cikke alapján kell elvégezni: a 2009. október 15-i H3. határozat mely rendelkezése (a 2. pont, a 3. pont a) alpontja vagy a 3. pont b) alpontja) alapján és milyen módon kell átváltani a családi ellátást, ha a nemzeti jog a belföldi családi ellátás tekintetében kizárja az ellátás megadását (az EstG 65. §-a (1) bekezdésének 2. pontja), és annak megadására csak az uniós jog alapján kerül sor? Jelentőséggel bír-e az átváltás szempontjából, hogy a svájci intézmény mikor adta meg vagy fizette ki a családi ellátást?

⁽¹⁾ A szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló, 1972. március 21-i 574/72/EGK tanácsi rendelet (HL L 74., 1. o., egységes szerkezetbe foglalt szöveg HL 1997. L 28., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 5. fejezet, 1. kötet, 83. o.).

⁽²⁾ A szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról szóló, 2009. szeptember 16-i 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 284., 1. o.).

⁽³⁾ A 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 90. cikkében említett valutaátváltási árfolyamok meghatározásakor figyelembe veendő időpontról szóló, 2009. október 15-i H3. határozat (HL 2010. C 106., 56. o.).

A Bundesgerichtshof (Németország) által 2013. május 13-án benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Elena Recinto-Pfingsten kontra Swiss International Air Lines AG

(C-259/13. sz. ügy)

(2013/C 260/34)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Bundesgerichtshof

Az alapeljárás felei

Felperes: Elena Recinto-Pfingsten

Alperes: Swiss International Air Lines AG

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

Úgy kell-e értelmezni a Közösség–Svájc Légiközlekedési Bizottság 2010. november 26-i 2/2010 határozatával⁽¹⁾ módosított, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló, 1999. június 21-i megállapodást⁽²⁾, hogy a visszautasított beszállás és légi járatok törlése vagy hosszú késése esetén az utasoknak nyújtandó kártalanítás és segítség közös szabályainak megállapításáról, és a 295/91/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2004. február 11-i 261/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽³⁾ annak 3. cikke (1) bekezdésének a) pontja alapján egy Svájcban található repülőtérrel harmadik államba induló utasokra is alkalmazandó?

⁽¹⁾ Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló megállapodással létrehozott Közösség–Svájc Légiközlekedési Vegyes Bizottság 2/2010 határozata (2010. november 26.) az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló megállapodás mellékletének felváltásáról, HL L 347., 54. o.

⁽²⁾ Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló megállapodás — Záróokmány — Közös nyilatkozat — Tájékoztatás a Svájci Államszövetséggel kötött hét, a személyek szabad mozgásának, a légi közlekedésnek, a vasúti és közúti áru- és személyszállításnak, a közbeszerzéseknek, a tudományos és műszaki együttműködésnek, a megfelelőségértékelés kölcsönös elismerésének, a mezőgazdasági termékek kereskedelmének területére vonatkozó megállapodás hatályba lépéséről, HL 2002 L 114., 73. o.

⁽³⁾ A visszautasított beszállás és légi járatok törlése vagy hosszú késése esetén az utasoknak nyújtandó kártalanítás és segítség közös szabályainak megállapításáról, és a 295/91/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2004. február 11-i 261/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 46., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 7. fejezet, 8. kötet, 10. o.).